

CORRIGENDUM 1

Page 17

351-12-02 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Vektorgröße (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

VektorgroÙe

Page 26

351-12-22 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Differenzsignal

lire/read

Regeldifferenzsignal

Page 32

351-12-35

Au lieu de/Instead of

(OIML 5.4 MOD)

lire/read

(OVIM 5.4 MOD)

Page 33

351-12-36

Au lieu de/Instead of

(OIML 5.2 MOD)

lire/read

(OVIM 5.2 MOD)

Page 34

351-12-38 (*dans le texte anglais uniquement/in the English text only*)

Au lieu de/Instead of

Range of values, within which . . .

lire/read

Range of values within which . . .

Page 39

351-13-05 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Summationspunkt

lire/read

Additionsstelle

Page 40

351-13-07 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Kettenstruktur

lire/read

Reihenstruktur

Page 50

351-14-17

Au lieu de/Instead of

Kennlinie eines Regelungssystems

lire/read

Kennlinie der Strecke

Page 51

351-14-19 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

verschwindende Abweichung

lire/read

Verschwinden der Kennliniensteigung

Page 54

351-14-25 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Integrier-Sättigung

lire/read

Integriersättigung

Page 57

351-14-31 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Übergangsfunktion; Einheits-Sprungantwort

lire/read

Übergangsfunktion; Einheitssprungantwort

Page 58

351-14-32 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Gewichtsfunktion; Einheits-Impulsantwort

lire/read

Gewichtsfunktion; Einheitsimpulsantwort

Page 61

351-14-38 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Verzögerungszeit; Zeitkonstante (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Verzögerungszeit; Zeitkonstante (in der Regelungs- und Steuerungstechnik)

Page 63

351-14-41 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Anstiegszeit (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Anstiegszeit

351-14-42 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Anschwingzeit (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Anschwingzeit (in der Regelungs- und Steuerungstechnik)

Page 68

351-14-50 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Phasenwinkel (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Phasenwinkel

Page 70

351-14-55 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Ortskurve des Frequenzganges; Nyquist-Ortskurve

lire/read

Ortskurve des Frequenzganges; Nyquistortskurve

Page 72

351-14-60 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Betragsreserve

lire/read

Betragsreserve; Amplitudenreserve

Page 73

351-14-61 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Nichols-Diagramm

lire/read

Nicholsdiagramm

Page 76

351-15-01 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

zeitkontinuierliches Regelungssystem

lire/read

kontinuierliches Regelungssystem

Page 115

351-16-25 (*dans le texte anglais uniquement/in the English text only*)

Dans la première ligne de la définition, au lieu de/In the definition, first line, instead of

. . . shall be met to enable a transition . . .

lire/read

. . . shall be met to allow a transition . . .

Page 141

351-17-40 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Vorhersage (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Vorhersage (in der Regelungstechnik)

Page 146

351-17-51 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Fuzzy-Regelung

lire/read

Fuzzyregelung

Page 159

351-18-21 (*dans le texte français uniquement/in the French text only*)

Dans le texte au-dessous du tableau, au lieu de

. . . nombre le plus bas a la première priorité.

lire

. . . nombre le plus bas a la priorité la plus élevée.

Page 160

351-18-22

Au lieu de/Instead of

(OIIL 2.1 MOD)

lire/read

(OVIM 2.1 MOD)

Page 163

351-18-29 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Optimieren (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Optimieren (in der Regelungs- und Steuerungstechnik)

Page 166

351-18-35 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

passiver Fehler (in der Leittechnik)

lire/read

passiver Fehler (in einer Leiteinrichtung)

Page 169

351-18-41 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

programmierbare Verknüpfungssteuerung

lire/read

programmierbare Steuerung

Page 171

351-18-44 (*dans le texte allemand uniquement/in the German text only*)

Au lieu de/Instead of

Einheits-Meßumformer

lire/read

Einheitsmeßumformer

351-18-56 (dans le texte allemand uniquement/in the German text only)

Au lieu de/Instead of

digital-analog-Umsetzer

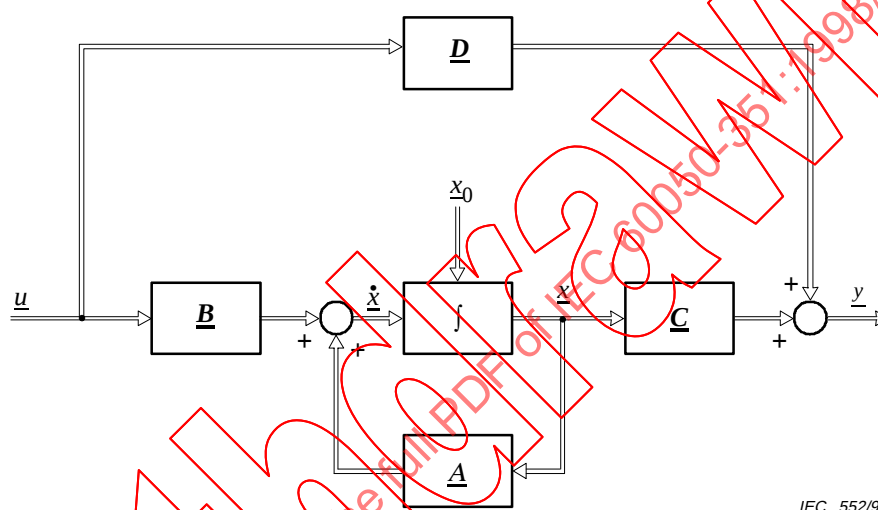
lire/read

Digital-analog-Umsetzer

Figure 2

Remplacer le schéma existant par le schéma amendé suivant:

Replace the existing diagram by the following amended diagram:



Dans le tableau sous la figure 12, remplacer dans la deuxième ligne a b par c d:

In the table below figure 12, replace in the last row a b by c d:

Figure 16

Remplacer le schéma existant par le schéma amendé suivant:

Replace the existing diagram by the following amended diagram:

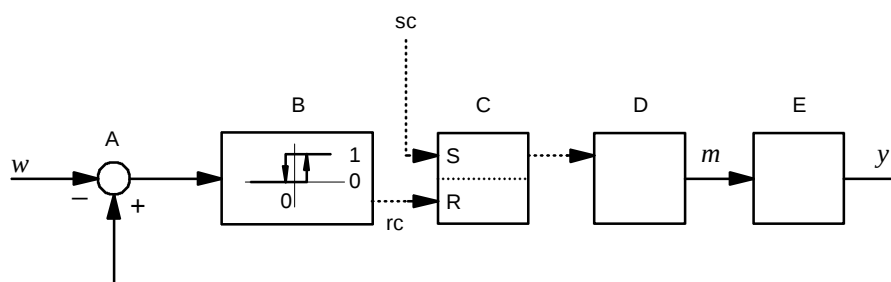
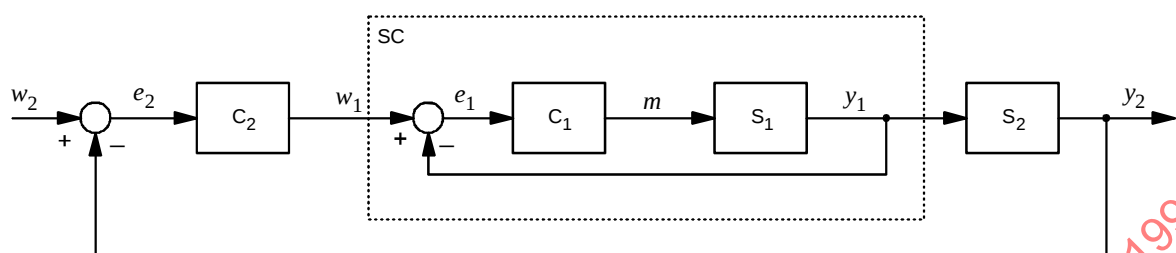


Figure 17

Remplacer le schéma existant par le schéma amendé suivant:

Replace the existing diagram by the following amended diagram:

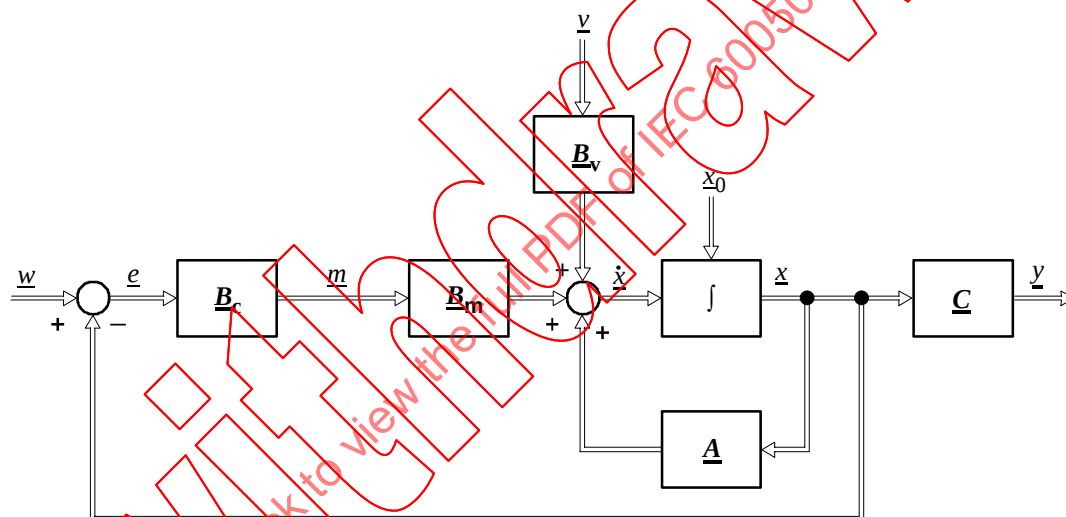


IEC 554/99

Figure 18

Remplacer le schéma existant par le schéma amendé suivant:

Replace the existing diagram by the following amended diagram.



IEC 555/99

Page 210 (*index in French only*)

Sous P, élément P, ajouter le mot panne pour avoir:

panne

panne active	351-18-34
panne passive.....	351-18-35

Page 241 (*index en allemand/index in German*)

Sous A/Under A

Après le terme adaptive Regelung, ajouter le terme suivant:

After the term adaptive Regelung, add the following term:

additionsstelle	351-13-05
-----------------------	-----------

Anschwingszeit (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Anschwingzeit (in der Regelungs- und Steuerungstechnik).....	351-14-42
--	-----------

Anstiegszeit (in der Automatisierungstechnik)

lire/read

Anstiegszeit.....	351-14-41
-------------------	-----------

Après le terme Amplitudengang, ajouter le terme suivant:

After the term Amplitudengang, add the following term:

Amplitudenreserve.....	351-14-60
------------------------	-----------

Sous D/Under D

digital-analog-Umsetzer

lire/read

Digital-analog-Umsetzer	351-18-56
-------------------------------	-----------

Supprimer le terme/Delete the term:

Differenzsignal	351-12-22
-----------------------	-----------